

CHOEUR  
SAINT-LAURENT



ST. LAWRENCE  
CHOIR

# Chantons Sing Noël



Le samedi 4 décembre 2004 – Salle de concert Oscar Peterson, Montréal  
Saturday, December 4, 2004 – Oscar Peterson Concert Hall, Montreal

IWAN EDWARDS, C.M., DIRECTEUR ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTOR

## Concerto Della Donna

**C**oncerto Della Donna tire son nom d'un ensemble vocal de femmes de la Renaissance italienne. Il regroupe des jeunes femmes dynamiques âgées entre 18 et 25 ans. Fondé à Montréal, sous la direction de Iwan Edwards, cette chorale captive ses auditeurs ici et à l'étranger depuis cinq ans.

En avril 2002, on a reconnu le talent de Concerto Della Donna lors du 14<sup>e</sup> concours national des chorales amateurs de Radio-Canada. En effet, le chœur a remporté le prix spécial de meilleure interprétation d'une œuvre canadienne (catégorie jeune).

En juillet 2002, Concerto Della Donna s'est rendu au Pays de Galles afin de participer au Festival international Eisteddfod, à Llangollen. Le groupe a non seulement été invité à chanter dans trois catégories distinctes, mais a gagné un prix dans chacune en obtenant des résultats de 91 % et plus. La fin de la saison s'est terminée en beauté avec une tournée au Pays de Galles et en Angleterre.

En 2003, Concerto Della Donna a visité la côte est du Canada en participant au Festival 500, d'envergure internationale, à St-Jean, Terre-Neuve puis a complété sa tournée en Nouvelle-Écosse.

En plus du lancement de son premier enregistrement, Concerto Della Donna, en collaboration avec Radio-Canada a présenté, en radiodiffusion, un concert la veille de Noël ainsi que deux autres concerts à la Place des Arts commandités par *Pro Musica*. Un des meilleurs moments de l'année fut quand le chœur s'est distingué encore un fois en gagnant le 1<sup>er</sup> prix dans la catégorie Musique chorale contemporaine, et le 2<sup>e</sup> prix dans la catégorie Chorales à Voix égales-femmes à la 15<sup>e</sup> édition du Concours national de chœurs amateurs de Radio-Canada.

**T**aking its name from a female vocal ensemble of the Italian renaissance, Concerto Della Donna is a dynamic group of young singers aged 18-25. Based in Montreal, under the direction of Iwan Edwards, the choir has been captivating audiences on stages both at home and abroad for the past five years.

In April 2002, the choir gained recognition for the Best Performance of a Canadian Work (children/youth category), in the 14<sup>th</sup> CBC National Competition for Amateur Choirs. Concerto Della Donna's high profile season culminated in its participation at the International Musical Eisteddfod in Llangollen, Wales. Invited to compete in three separate categories, the choir received no score less than 91% and placed in the top three in each category. A subsequent tour of Wales and England marked the close of a groundbreaking year for the ensemble.

In 2003, the group took its music to the east coast of Canada where it toured Nova Scotia and participated in Festival 500, an international choral festival held in St. John's, Newfoundland.

In addition to the release of their premiere CD, the 2003-2004 season brought Concerto Della Donna into collaboration with Radio-Canada to broadcast a Christmas Eve concert and with Pro Musica, perform two concerts at Place des Arts. In one of the highest points in the season, the choir once again distinguished itself by winning 1<sup>st</sup> prize in the Contemporary Music Category, and by placing 2<sup>nd</sup> in the Equal Voice Female Category at the 15<sup>th</sup> CBC National Competition for Amateur Choirs in April.

Iwan Edwards

*Directeur artistique / Artistic Director*

### **Soprano I**

Amena Ahmad  
Ariane Charlebois  
Charlotte Corwin  
Tracy LeBrun  
Juliana Mahood

### **Soprano II**

Jade Fraser  
Francesca Perez  
Jenna Robertson  
Kathryn Samman  
Jacqueline Woodley

### **Alto I**

Robin Breger  
Heather Fraser  
Monica Shore  
Sarah Tuck

### **Alto II**

Amy Henderson  
Vanessa LeBlanc  
Amelia McMahon  
Marjolaine Mahood

## Chœur des enfants de Montréal

Le Chœur des enfants de Montréal est une chorale indépendante fondée en 2001. Elle a pour but d'offrir une formation musicale tout en développant la convivialité et l'amitié à travers l'expérience du chant choral. Les enfants chantent un répertoire varié et dynamique allant de la musique sacrée, au moderne et au folklore de plusieurs pays. Le Chœur des enfants de Montréal est ouvert aux enfants de la région de Montréal de 9 à 18 ans.

Pour plus de renseignements sur ses concerts ou sur les auditions, vous pouvez consulter le portail du chœur au [www.choeurdesenfantsdemontreal.com](http://www.choeurdesenfantsdemontreal.com).

Formed in 2001, the Chœur des enfants de Montréal is an independent non-affiliated choir of young Montrealers who perform a diverse and spirited repertoire ranging from the Renaissance to the present day, as well as folk songs from many countries. Its mission is to create an ensemble of singers who will receive a musical education and develop a sense of camaraderie while making beautiful music together.

For information regarding its concert schedule and auditions please consult its website at: [www.choeurdesenfantsdemontreal.com](http://www.choeurdesenfantsdemontreal.com).

Iwan Edwards

*Directeur artistique / Artistic Director*

### Soprano I

Raphael Bourque  
Cecilia Dumouchel  
Emma Elbourne-Weinstock  
Maia Haeberle-Savard  
Kellina Higgins  
Susannah Hoffmann  
Ariadne Lih  
Deirdre Manion-Fischer  
Kiera Manion-Fischer  
Gabrielle Samek  
Antonina Scheer  
Federica Silvester  
Alexander Toope  
Kyla Winter

### Soprano II

Arielle Corobow  
Catherine Duranceau  
Adam Forman  
Lena Forman  
Zoë François  
Rachel Gibian  
Rebecca Gibian  
Emelyn Lih  
Magdala Porter  
Harir Rabeie

### Alto

Nathalie Agostini  
Aaron Blair  
Ariel Blair  
Levy Corobow  
Gabrielle Lèger  
Natacha Lehmann  
Maeve Manion-Fischer  
Sydney Robbins  
Alexandre Stein-Tremblay

### Patricia McGovern C.A.

COMPATABLE AGRÉÉ CHARTERED ACCOUNTANT

Patricia McGovern C.A.

Téléphone (514) 282-9007

Télocopieur (514) 282-9009

[patriciamcgovern242@hotmail.com](mailto:patriciamcgovern242@hotmail.com)

3470, rue Stanley

Bureau 302

Montréal (Québec) H3A 1R9

### FINGER

### COMMUNICATIONS

514.331.6666

[FINGER@QC.AIBN.COM](mailto:FINGER@QC.AIBN.COM)

---

CHŒUR SAINT-LAURENT

---

*Sun Of Righteousness*  
*The Lamb*  
*Puer natus est nobis*

Healey Willan  
John Tavener  
Kunle Owolabi

**LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES**

---

CHŒUR DES ENFANTS DE MONTRÉAL

---

*Hi-Ho For Hanukkah*  
*Candles Of Hanukkah, Candles Of Christmas*  
*A Hanukkah Celebration*  
    1. *Hanukkah Prayer*  
    2. *Hanukkah Dance*

Betsy Jo Angebrannt  
Betsy Jo Angebrannt  
Gerald Kensinger

**THE FIRST NOWELL**

---

CONCERTO DELLA DONNA

---

*Angelus*  
*What You Gonna Name Him?*  
*Children Go Where I Send Thee*

William Mathias  
arr. James Fritschel  
arr. Bryan Trant

**NOËL NOUVELET**

---

CHŒUR SAINT-LAURENT

---

*Three Australian Carols*

1. *Lo, There Is Light*  
2. *Good Christian Folk, Rejoice*  
3. *Hodie Christus natus est*  
    Francesco Campelli, *solo ténor*

Matthew Orlovitch  
Ralph Morton  
John Winstanley

**Entracte / Intermission**

---

**CHŒUR SAINT-LAURENT**

---

***The Pie Carol***

Michael Pinsonneault, *flûte*

***Vidimus stellam***

***Noël nouvelet***

Beverley Lewis

Andrew Moore

arr. Peter Irving

**GOD REST YOU MERRY, GENTLEMEN**

**CHŒUR DES ENFANTS DE MONTRÉAL**

---

***Ragtime Carol***

***Two Old World Carols***

1. *Pat-a-pan*

2. *Fum, Fum, Fum*

***Shiru***

Christopher Tambling

arr. Howard Cable

Allan E. Naplan

**ÇÀ, BERGERS**

**CONCERTO DELLA DONNA**

---

***Ave Maria***

Charlotte Corwin & Juliana Mahood, *solos soprano*

***Each Child***

***Noël auxois***

Allan Bevan

Eleanor Daley

Guy Delamorinière

**TUTTI**

---

***Entre le bœuf et l'âne gris***

Michael Pinsonneault, *flûte*

***Christmas Day***

arr. Arthur Halbardier

Gustav Holst

**ADESTE FIDELES**

Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir  
Iwan Edwards, *directeur-fondateur / founding director*  
Dominique Roy, *pianiste-répétiteur / rehearsal accompanist*  
C.P. 1435 / P.O. Box 1435 • Succursale B • Montréal (Québec) H3B 3L2  
Téléphone : (514) 483-6922 • Télécopieur : (514) 487-5748  
info@choeur.qc.ca / info@slchoir.qc.ca  
www.choeur.qc.ca / www.slchoir.qc.ca



## Membres du Chœur Saint-Laurent / Members of St. Lawrence Choir

### Soprano

Fiona Akins  
Maggie Benfield  
Geneviève Bouley  
Louise Corbeil  
Emma Doubt  
Anne Forrest  
Anika Gerols  
Marie-Clothilde Grothé\*  
Isabelle Lambert  
Lise Langevin  
Sylvie Lanouette  
Denise Laperrière  
Michèle Larose  
Tracy LeBrun  
Nancy Lepine  
Libby McCullough  
Barbara Moffat  
Miriam Paknys  
Francesca Perez  
Wendy Tilson  
Carol Tremaine  
Martine Whiting  
Wendy Woo

### Alto

Pia Ajango  
Julie Battah\*  
Lauma Cenne  
Wennita Charron  
Joni Clegg  
Andrea Cooper  
Marie-Hélène Dionne  
Rachel Eskanazi  
Sylvie Gagnon  
Marsha Gouett  
Magalie Huault  
Mariette Latreille  
Sasha Lee  
Mary MacLean  
Carolyn Osborne  
Shayna Palevsky  
Gail Robinson  
Francine Rouyère  
Linda Sandilands  
Zsuzsanna Varga

### Ténor

Francesco Campelli  
James Connolly  
Ted Lazarus  
Norbert Legros  
Frédéric Léotar  
Brad Longworth  
Peter Mendell  
Bradley Moffat  
David Packer  
Michael Pinsonneault  
Martin Tremblay  
Laurie Wilson  
Freeman Woolnough  
Francis Zih

### Basse

Roland Bennewitz  
Andrew Burton  
Richard Chapman  
Fabio Girolami  
Eric Gogniat  
Dik Harris  
William Hynes  
Ron Johnston  
Jan Kubanek\*  
Owen Meyers  
François Milette  
André Roy  
Andrew Sandilands  
Robert Sigmund  
Bernard St-Cyr  
Simon Stewart  
Alexandre Tremblay  
Ian Ward

\* *Chef de pupitre / Section leader*

*Les fleurs sont offertes par  
Flowers by*



**MARIE VERMETTE inc.**

Flours, plantes et objets choisis

801, rue Laurier est, Montréal (Québec) H2J 1G2  
Tél.: (514) 272-2225 • Fax: (514) 272-6612

### **Dr. John D. Badger**

Dental Surgeon  
Chirurgien Dentiste

*Cosmetic and Family Dentistry  
Dentisterie esthétique et familiale*

6600 Trans Canada Hwy.,  
Suite 804  
Pointe Claire, Quebec  
H9R 4S2

Telephone: (514) 697 2383  
Fax: (514) 697 4558